

ЗМІСТ

РОЗДІЛ V
КОНТРАСТИВНА ЛІНГВІСТИКА

Головнєва-Коппа О. О. Просодичні особливості початкового етапу ділових переговорів в англійській і українській мовах.....	3
Голубовська І. О. Універсальні та національно-специфічні константи мовної свідомості в дзеркалі паремій: лінгвокультурологічний підхід	7
Гридюшко О. О. Лінгводискурсивні особливості німецького й українського адвокатського дискурсу.....	14
Кійко С. В. Міжмовна омонімія з погляду різних лінгвістичних дисциплін.....	20
Лоскутова Н. М. Синонімічні відносини у кінематографічній терміносистемі у французькій та українській мовах.....	26
Павлик Н. В. Комплімент на етапі підтримки контакту (на матеріалі англійської й української мов).....	31
Фокиа Ю. А., Коваленко Н. А., Пальцева В. В., Тарасова А. М. Контрастивные особенности эстетического концепта <i>PERFECCIÓN/ДОСКОНАЛІСТЬ/VOLLKOMMENHEIT</i> в испанской, украинской и немецкой лингвокультурах.....	35
Шутова М. О. Акціональна, ментальна і мовна проекція етнокультурних стереотипів англійців і українців (когнітивно-лінгвокомпаративна реконструкція фразеоформул).....	39

РОЗДІЛ VI
ТЕОРІЯ І ПРАКТИКА ПЕРЕКЛАДУ

Баклан І. М. Стандартизація відтворення імпліцитних смислів у перекладі німецько-українських багатосторонніх міжнародних угод.....	45
Вобровиук С. М. Peculiarities of international words translation.....	49
Гончаренко Е. П., Кривошея А. В. Сторінками MERRIAM-WEBSTER ON-LINE: російські слова-реалії в англійській мові.....	53
Качан Б. М., Остапчук О. Р., Бабій О. Р. Трансляторні методи відтворення пропріативів у німецькій фаховій мові дерматології.....	59
Kravtsova M. O. Nonce words in the Ukrainian translation of the Shakespearean tragedy “King Lear” by Vasyl Barka....	63
Кузенко Г. М. Кінопереклад як особливий вид художнього перекладу (на матеріалі англійської мови).....	70
Кучер З. І. Літературні антропоніми як перекладацька проблема (на матеріалі повісті Ф. Дюрренматта «Грек шукає грекینیю»).....	75
Ласка І. В., Пархоменко О. М. Монтеск'є про переклад: метафоричні паралелі із живописом Мікеланджело і Рафаеля.....	78
Лукіяничук Ю. О. Багатолітерні військові аббревіатури як скорочені форми багатокомпонентних військових термінів та їх переклад (з англійської мови на українську).....	83
Немировська О. Ф. Ономастичний простір роману О. Гончара «Твоя зоря» в аспектах перекладу.....	86
Оськина К. А. Алгоритм автоматической генерации списка лемм и словоформ для предметной области фундаментального и прикладного речеведения.....	90

Плетенецька Ю. М. Функціонування референтів білого та чорного кольору в індивідуальній картині світу Ч. Діккенса та їх україномовна репрезентація.....	94
Подкур І. В. Соціолінгвістичний аспект дослідження перекладу англійських наукових текстів.....	100
Присяжнюк І. С. Описовий переклад неологізмів у межах концептуальних сфер (на матеріалі англійської мови).....	104
Приходько В. Б. Інтерпретація та переклад художнього тексту: термінологічний аспект.....	108
Смольницька О. О. Кольоративна символіка у фєєрії Моріса Метерлінка «Синій птах»: проблема адекватного перекладу назви (на матеріалі романських і германських мов).....	112
Ткачівська М. Р. Іншомовні вкраплення та їх відтворення в німецькомовних перекладах.....	117
Четверікова О. Р. Лінгвістичні та перекладацькі відмінності термінів і абревіатур воєнної тематики (на матеріалі текстів англійської мови сайту “Military Daily News”).....	124
Шенель Ю. О. Види і функції фразеологічних одиниць та їх трансформаційних модифікацій у творі Ф. М. Достоевського «Брати Карамазови».....	129

РОЗДІЛ VII МЕТОДИКА ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ

Бурлаченко Н. В. Використання мультимедійних презентацій у процесі вивчення іноземної мови.....	135
Kovalenko V. P. Motivating students of non-linguistic specialities learning foreign languages.....	139
Kondrashova A. V., Boiko I. V. Consequences of information explosion. The influence of new conditions on the foreign language teaching methods.....	142
Кузьменко Ю. О. Культурна та міжкультурна комунікація як провідний інструмент у вивченні іноземної мови студентами юридичних спеціальностей.....	146
Labinska B. I., Cherska Zh. B. Ansätze und Prinzipien für das Erlernen der zweiten Fremdsprache (Deutsch nach Englisch) in den allgemeinbildenden Lehranstalten.....	150
Maslova A. V. The importance of teaching small talk to economy students.....	153
Міміна О. М., Швелідзе Л. Д. Проблема вивчення іноземної юридичної термінології у вищій школі (на матеріалі англійських текстів про кіберзлочинність).....	157
Наріжна Л. М. Роль викладача в процесі організації самостійної роботи з англійської мови студентів немовних спеціальностей.....	161
Орлова Н. В. Варіативні характеристики процесу викладання й вивчення іноземних мов: специфіка й орієнтація на дорослу аудиторію.....	164
Потапенко Л. В. Взаємопов'язане навчання продуктивних і рецептивних видів мовленнєвої діяльності в іншомовній підготовці студентів економічних спеціальностей.....	169
Суханова Т. Є. Розвиток шляхів і методів навчання мовної комунікації у викладанні російської мови як іноземної.....	174
Щербина С. М., Макухіна Т. В. Використання навчально-методичних матеріалів англійського Інтернет-сайту One Stop English на заняттях з іноземної мови у вищих навчальних закладах.....	179